

I Avviso per la presentazione di candidature di progetti semplici e strategici integrati tematici e territoriali per gli Assi prioritari 1-2-3

1^{er} Appel à présentation de candidatures de projets simples et stratégiques intégrés thématiques et territoriaux pour les Axes prioritaires 1-2-3

23/02/2016

Indicazioni per un buon utilizzo del Formulario on-line e del Formulario Budget (Allegato 7) sulla base dei quesiti pervenuti dalla pubblicazione dell'Avviso e ad integrazione del Manuale per la Compilazione delle candidature, Parte C.

Conseils pour une bonne utilisation de la plateforme en ligne et du Formulaire Budget (Annexe 7) sur la base des questions reçues après la publication de l'appel et à titre complémentaire au Manuel pour la présentation des candidatures, partie C.

1. Formulario on line // Formulaire en ligne

	Domanda / Demande	Risposta in italiano	Réponse en français
1.	<p>Perché non posso compilare le parti B e C ?</p> <p>Pourquoi ne puis-je pas remplir les parties B et C ?</p>	<p>Per poter attivare le Parti B e C del Formulario, è essenziale compilare la Parte A, in particolare i dati relativi al partenariato.</p>	<p>Afin que les parties B et C du Formulaire soient activées, il est nécessaire de saisir les informations requises dans la Partie A et notamment les données concernant le partenariat.</p>
2.	<p>Perché non vedo il cronogramma?</p> <p>Pourquoi ne puis-je pas voir le chronogramme?</p>	<p>Il cronogramma sarà visualizzabile solo dopo aver inserito tutti i dati di implementazione delle componenti, delle attività, dei prodotti e degli output.</p>	<p>Le chronogramme dans la Partie C sera visible seulement après la saisie des dates de démarrage et de fin des composantes, activités, produits et réalisations/output.</p>

	Domanda / Demande	Risposta in italiano	Réponse en français
3.	<p>Perché non vedo il partenariato nel menù a tendina della Parte C se ho già compilato la Parte A ?</p> <p>Pourquoi ne puis-je pas voir les partenaires dans la liste déroulante de la Partie C si j'ai déjà rempli la Partie A ?</p>	<p>Il menù a tendina della Parte C dedicato al partenariato (responsabile a altri partner coinvolti) si alimenta dagli acronimi inseriti nella Parte A. E' dunque indispensabile indicare fin da subito nella Parte A tutti gli acronimi dei soggetti partner.</p>	<p>La liste déroulante des champs consacrés aux partenaires de la Partie C (responsable et autres partenaires impliqués) est alimentée par les acronymes insérés dans la Partie A. Il est par conséquent nécessaire d'indiquer dès le début un acronyme pour chaque partenaire dans cette Partie.</p>
4.	<p>Perché non trovo aggiornata la Parte C se ho già compilato le Parti A e B?</p> <p>Pourquoi manque-t-il la mise à jour de la Partie C si j'ai déjà saisi les Parties A et B?</p>	<p>Tale problema si registra quando le Parti sono parzialmente compilate oppure quando si alterna la compilazione tra una sezione e l'altra.</p> <p>Per permettere alla piattaforma di aggiornare tutte le Parti, è necessario entrare nelle singole sezioni e selezionare il bottone "precedente" in ogni schermata fino all'apparizione del messaggio "Attenda il caricamento dei dati".</p>	<p>Ce problème s'avère lorsque des sections sont partiellement remplies et on y revient afin de les modifier et/ou les compléter.</p> <p>Afin de permettre au système de mettre à jour toutes les sections reliées aux données déjà saisies il faut rentrer dans la Partie et cliquer sur le bouton « Précédent » jusqu'au moment où l'indication « Attendre chargement données » apparait.</p>
5.	<p>E' possibile generare una versione pdf provvisoria del progetto?</p> <p>Est-il possible de générer une version provisoire pdf du projet?</p>	<p>Sì.</p>	<p>Oui.</p>
6.	<p>Qual è il numero massimo di prodotti che può prevedere ogni Componente?</p> <p>Combien de livrables est-il possible de prévoir pour chaque composante?</p>	<p>Ad eccezione della Componente di gestione, tutte le componenti prevedono un massimo di 12 prodotti.</p>	<p>Toutes les composantes, à l'exception de la Composante de Gestion, prévoient 12 livrables au maximum.</p>
7.	<p>Uso di simboli e di caratteri speciali</p> <p>Utilisation des symboles et caractères spéciaux</p>	<p>I simboli e i caratteri speciali (come per esempio: " : ", " ; ") non possono essere utilizzati nei titoli delle componenti, attività e acronimi del partenariato</p>	<p>Les symboles et caractères spéciaux (tels que « : », « ; ») ne sont pas admis dans les titres des composantes, activités e acronymes du partenaires.</p>

	Domanda / Demande	Risposta in italiano	Réponse en français
8.	<p>Quale standard devo utilizzare per l'inserimento delle cifre relative al budget?</p> <p>Quelle norme dois-je utiliser lors de la saisie des chiffres du budget?</p>	<p>Per un buon funzionamento della piattaforma -nelle parti dove è richiesto l'inserimento di importi relativi al budget (Parti A e C)- lo standard di visualizzazione utilizzato è il seguente:</p> <p>1.234.567,89</p> <p>In fase di inserimento l'applicazione consentirà di inserire solo cifre e il carattere ',' (virgola) come separatore dei decimali. Al completamento (focus-out) la piattaforma automaticamente esplicherà le migliaia inserendo il carattere '.' (punto).</p> <p>E' necessario che le impostazioni di sistema (Windows, MAC, Linux) abbiano il punto come separatore delle migliaia e la virgola come separatore dei decimali altrimenti i valori non saranno correttamente recepiti. Tale indicazione è valida sia per la versione italiana, sia per la versione francese.</p> <p><u>Lo spazio come separatore di migliaia non deve essere mai utilizzato!</u></p> <p>LA COMPILAZIONE DEL BUDGET NEL FORMULARIO (PARTI A E C) NON È INDISPENSABILE.</p>	<p>Pour le bon fonctionnement de la plate-forme -dans les parties qui exigent la saisie des montants du budget (parties A et C) - les normes de visualisation utilisées sont:</p> <p>1.234.567,89</p> <p>Lors de la saisie des données, l'application vous permettra de saisir uniquement des chiffres ainsi que le caractère ',' (virgule) comme séparateur décimal. Une fois que la saisie est terminée, (focus-out) la plateforme indiquera les milliers en introduisant, automatiquement, le caractère '.' (point).</p> <p>Il est nécessaire que les paramètres du système (Windows, Mac , Linux) aient le point comme séparateur de milliers et la virgule comme séparateur décimal, faute de quoi les chiffres saisis ne seront pas transposés correctement. Veuillez utiliser cette indication pour les deux versions, italienne et française.</p> <p><u>L'espace comme séparateur des milliers ne doit pas être utilisé !</u></p> <p>LA SAISIE DES CHIFFRES DU BUDGET DANS LE FORMULAIRE (PARTIES A ET C) CE N'EST PAS INDISPENSABILE.</p>
9.	<p>In quale lingua deve essere impostata la tastiera?</p> <p>Dans quelle langue doit le clavier être réglé?</p>	<p>Per un corretto funzionamento si prega di verificare che la tastiera sia impostata sull'italiano o sul francese (e non per esempio sulla versione inglese).</p>	<p>Pour le bon fonctionnement, veuillez vérifier que le clavier est réglé sur italien ou français (et non par exemple sur anglais).</p>
10.	<p>In quale lingua deve essere impostato il browser?</p> <p>Dans quelle langue doit le browser être réglé?</p>	<p>E' indispensabile che il browser utilizzato sia impostato in una delle due lingue utilizzate dal Programma (italiano o francese).</p>	<p>Il est essentiel que le browser soit configuré dans l'une des langues utilisées par le programme (italien ou français).</p>

	Domanda / Demande	Risposta in italiano	Réponse en français
11.	<p>Quale browser è il più performante?</p> <p>Quel est le navigateur web le plus performant?</p>	<p>E' consigliabile utilizzare Firefox (versione 31 o successiva) o Chrome (versione 35 o successiva).</p>	<p>Il est conseillé d'utiliser Firefox (version 31 ou ultérieure) ou Chrome (version 35 ou ultérieure).</p>
12.	<p>Problemi di visualizzazione nella versione pdf del formulario di candidatura</p> <p>Problèmes d'affichage dans la version pdf du formulaire de candidature.</p>	<p>In caso di difficoltà nella generazione del formulario in formato PDF per quanto riguarda:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la formattazione del file generato dalla piattaforma - il mancato aggiornamento di alcuni dati di limitata entità quali: <ul style="list-style-type: none"> - la visualizzazione parziale del cronogramma del progetto - la visualizzazione parziale dell'elenco dei prodotti e/o output come inseriti nelle singole componenti <p>Si informa che sarà cura dell'Autorità di Gestione recuperare l'informazione non contenuta nel formulario PDF dalla piattaforma on-line dove sono stati inseriti i dati.</p> <p>Si prega di verificare, pertanto, che tutti i dati richiesti siano stati correttamente inseriti nella piattaforma.</p>	<p>En cas de difficulté lors de la conversion du formulaire de candidature au format PDF à l'égard:</p> <ul style="list-style-type: none"> - du formatage du fichier créé par la plateforme - de l'échec de mise à jour des certaines données d'importance mineure telles que: <ul style="list-style-type: none"> - l'affichage partiel du chronogramme du projet - l'affichage partiel de la liste des livrables et / ou output comme insérés dans chaque composante <p>Veillez noter que l'Autorité de Gestion récupèrera les informations qui ne figurent pas dans le formulaire PDF à partir de la plate-forme en ligne où les données ont été saisies. Veillez vérifier donc que toutes les données ont été correctement remplies dans la plate-forme.</p>

2. Formulario budget (Allegato 7) // Formulaire en ligne (Annexe 7)

	Domanda / Demande	Risposta in italiano	Réponse en français
1	<p>Non riesco a digitare il titolo e l'acronimo del progetto, come devo comportarmi?</p> <p>Je n'arrive pas à saisir le titre et l'acronyme du projet, que dois-je faire ?</p>	<p>La compilazione dei campi "titolo" e "acronimo" del foglio A.3-4_SIN_RES, non è indispensabile. (faq 256)</p>	<p>La saisie des champs "titre" et "acronyme" dans la feuille A.3-4 SIN RES ce n'est pas indispensable. (Faq 256)</p>

	Domanda / Demande	Risposta in italiano	Réponse en français
2	<p>Perché non posso inserire nuove righe nel formulario ?</p> <p>Pourquoi je ne peux pas insérer des lignes dans le formulaire budget?</p>	<p>Il file è stato aggiornato il 3/12/2015 per superare il blocco che non consentiva l'inserimento di nuove righe nel file. Nonostante ciò, i programmi open source possono presentare problemi relativamente all'inserimento di righe aggiuntive nel formulario.</p>	<p>Le fichier a été mis à jour le 3/12/2015 pour dépasser le blocage qui ne permettait pas d'ajouter des lignes dans le formulaire. Pourtant les logiciels « open source » peuvent poser des problèmes quand il s'agit d'ajouter des lignes.</p>
3	<p>Con quale programma conviene operare sul file budget?</p> <p>Quel logiciel faut-il utiliser pour la saisie du budget?</p>	<p>Il file è stato realizzato con Microsoft Office (versione 2003), è consigliabile utilizzare lo stesso Programma, almeno per l'inserimento di righe aggiuntive nel file. Tra i programmi open source, è consigliabile utilizzare il Programma Libre Office.</p>	<p>Le fichier a été conçu avec Microsoft Office 2003, Il est conseillé d'utiliser le même logiciel, pour l'insertion de lignes additionnelles. Parmi les logiciels « open source » il est préférable d'utiliser « Libre Office ».</p>
4	<p>Perché in alcuni campi del budget visualizzo la scritta "#valore"?</p> <p>Pourquoi certains champs du formulaire budget affichent « #VALEUR » ?</p>	<p>Per un buon funzionamento del file, è necessario che per il programma in uso non siano scelte le impostazioni internazionali per il separatore delle migliaia e dei decimali, altrimenti i valori non saranno correttamente visualizzati.</p>	<p>Pour le bon fonctionnement du fichier, il est nécessaire de ne pas choisir les réglages internationaux pour le séparateur de milliers et pour le séparateur décimal, faute de quoi les chiffres saisis ne seront pas affichés correctement.</p>
5	<p>E' possibile accedere a una versione excel libera da protezioni del formulario?</p> <p>Est-il possible d'utiliser une version non protégée du formulaire?</p>	<p>No, non è stata prevista la possibilità di accedere ad una versione non protetta del formulario. (Faq 203)</p>	<p>Non, ce n'est pas prévu de pouvoir utiliser une version non protégée du formulaire. (Faq 203)</p>
6	<p>Perché nel riepilogo della tabella D.1.2.a non visualizzo correttamente le spese fuori area? (D.1.2.a Spese d'ufficio e amministrative - costi reali / Frais de bureau et frais administratifs - coûts réels)</p> <p>Pourquoi dans le résumé du tableau D. 1.2.a les dépenses hors zone ne s'affichent pas correctement?</p>	<p>Perché il file contiene un errore nella riga di riepilogo delle spese fuori area, che tiene conto solo dell'importo relativo alla componente 1, replicandolo per tutte le altre componenti del progetto. In sede di valutazione, si terrà conto di questo errore del file al fine del ricalcolo dell'esatta quota FESR destinata alle attività fuori area.</p>	<p>Parce que le fichier présente une erreur dans la ligne qui résume l'ensemble des dépenses hors zone, qui prend en compte seulement le montant de la composante 1 en le répétant pour toutes les autres composantes. Au moment de l'évaluation du projet cette erreur dans le fichier sera prise en compte afin de calculer exactement la partie FEDER des activités hors zone.</p>

	Domanda / Demande	Risposta in italiano	Réponse en français
7	<p>Perché nel riepilogo della tabella D.1.6 (Infrastrutture / Infrastructures) non visualizzo correttamente le spese imputate al periodo 3 per la componente 3?</p> <p>Pourquoi dans le résumé du tableau D. 1.6 (Infrastrutture / Infrastructures) je n'arrive pas à visualiser correctement les dépenses attribuées à la période 3 pour la composante 3?</p>	<p>Perché il file contiene un errore nella colonna di riepilogo della componente 3, che ripete per il periodo 3 lo stesso importo del periodo 4. In sede di valutazione, si terrà conto di questo errore del file al fine del ricalcolo dell'esatta ripartizione delle spese tra i periodi.</p>	<p>Parce que le fichier présente une erreur dans la colonne qui résume la composante 3, qui répète, pour la période 3, le même montant de la période 4. Au moment de l'évaluation du projet cette erreur dans le fichier sera prise en compte afin de calculer l'exacte répartition des dépenses entre les deux périodes.</p>
8	<p>Come posso verificare il rispetto del limite del 20% in applicazione dell'Articolo 20 del Regolamento (UE) 1299/2013?</p> <p>Comment puis-je vérifier le respect de la limite de 20% tel que prévu par l'article 20 du Règlement (UE) 1299/2013 ?</p>	<p>Nel budget, si chiede di formulare una previsione in merito alla localizzazione di ciascuna spesa. Le informazioni inserite nel formulario saranno elaborate in sede di valutazione, tenuto conto che non tutte le attività localizzate fuori dall'area rientrano nel limite del 20% in applicazione dell'Articolo 20 del Regolamento (UE) 1299/2013 e che la percentuale va ricalcolata sulle sole quote FESR. Per cui la percentuale di spesa desumibile dal formulario è puramente indicativa e non corrisponde al limite previsto dal suddetto articolo.</p>	<p>Il est demandé de formuler une prévision au sujet de la localisation de la dépense, pour chaque ligne du budget. Les renseignements insérés dans le formulaire seront élaborés en siège d'évaluation, compte tenu que pour certaines activités - et les dépenses conséquentes - réalisées en dehors de la zone du Programme, la définition de l'art. 20 Reg. (UE) n. 1299/2013 concernant la limite du 20% ne s'applique pas. Ce pourcentage est à recalculer sur le seul fonds FEDER; par conséquent le pourcentage qui s'affiche sur le formulaire budget est approximatif, car ne correspond pas exactement à la définition de l'art. 20 Reg. (UE) n. 1299/2013.</p>
9	<p>Perché in caso di contributo del partner (autofinanziamento), l'importo corrispondente non si visualizza né nella tabella B.3, né nelle tabelle di riepilogo della sezione A?</p> <p>Pourquoi est-ce que, en cas de contribution du partenaire (autofinancement), le montant correspondant ne s'affiche pas, ni dans le tableau B.3, ni dans les tableaux récapitulatifs de la section A?</p>	<p>E' necessario compilare sempre la tabella B.3, anche quando il contributo è di provenienza del partner stesso, perché il contributo del partner sia visualizzato nella tabella B.3 e nelle tabelle di riepilogo della sezione A.</p> <p>Si prega quindi di compilare sempre la tabella B.3, senza tenere conto della seguente frase (in rosso sul formulario): "Se NO o Parzialmente, compilare la tabella qui di seguito".</p>	<p>Il est nécessaire de remplir toujours le tableau B.3, même si la contribution provient du partenaire, pour que le montant correspondant s'affiche dans ce tableau ainsi que dans les tableaux récapitulatifs de la section A.</p> <p>Veillez donc toujours saisir le tableau B.3, sans tenir compte de la phrase suivante (en rouge dans le fichier): " Si NON ou Partiellement, veuillez remplir le tableau ci-dessous".</p>

	Domanda / Demande	Risposta in italiano	Réponse en français
10	<p>Come posso garantire l'esatta corrispondenza tra gli importi delle tabelle B.2 e B.3 (contributo del partner) in presenza di decimali ?</p> <p>Comment puis-je garantir la correspondance exacte entre les montants des tableaux B.2 et B.3 (contribution du partenaire), en cas de nombre ayant une partie décimale?</p>	<p>Per garantire nel formulario in excel l'esatta corrispondenza tra il totale della tabella B.3 e il contributo nazionale indicato nella tabella B.2 , in caso di numero decimale, occorre considerare tutta la parte decimale.</p> <p>Il partner può copiare dalla tabella B.2 l'importo comprensivo di parte intera e parte decimale e incollarlo nella tabella B.3, oppure collegare le due celle.</p> <p>In ogni caso, l'eventuale attivazione del warning dovuto all'arrotondamento dei decimali, nella sezione B.3 del formulario budget, non inficerà la validità del documento stesso.</p>	<p>En cas de nombre ayant une partie décimale, il faudra tenir compte de toutes les chiffres derrière la virgule, pour que la correspondance exacte soit garantie, entre le total du tableau B.3 et la contribution nationale affichée au tableau B.2.</p> <p>Le partenaire pourra copier du tableau B.2 le montant comprenant la partie entière et la partie décimale, ensuite le coller dans le tableau B.3. Sinon, il pourra relier les valeurs des deux cellules entre elles.</p> <p>Au cas ou l'alerte s'afficherait également dans la cellule (couleur rouge) à cause de la partie décimale du nombre, dans la section B.3 du formulaire budget, ceci n'affectera pas la validité du document.</p>
11	<p>In quale lingua posso salvare e inviare il budget?</p> <p>Dans quelle langue puis-je enregistrer et envoyer le budget?</p>	<p>Il Formulario deve essere compilato nella lingua del Capofila, come previsto dall'Avviso sez. VI a pag. 8. Tuttavia le informazioni relative al budget dei partner saranno accettate anche se presentate nell'altra lingua ufficiale del Programma.</p>	<p>Le Formulaire doit être rempli dans la langue du Chef de file, comme prévu par l'Appel sec. VI page 8. Toutefois les informations concernant le budget des partenaires présentées dans l'autre langue officielle du Programme seront également acceptées.</p>